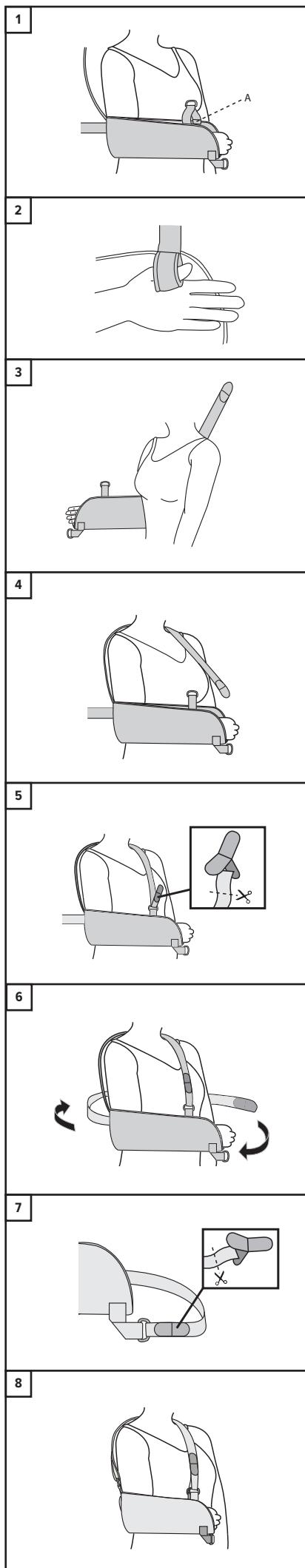


## SIS - Shoulder Immobiliser Sling

**EN** SHOULDER ORTHOSIS  
**DE** SCHULTERORTHESE  
**FR** ORTHÈSE DE L'ÉPAULE  
**ES** ORTESIS DE HOMBRO  
**IT** ORTESI PER SPALLA  
**NL** SCHOUDERORTHOSE  
**DK** SKULDERTORTOSE  
**FI** OLKANIVELORTOOSI  
**SE** AXELORTOS  
**NO** ORTOSE, SKULDER  
**PL** ORTEZA STAWU BARKOWEGO  
**GR** ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΩΜΟΥ



### ENGLISH

#### Product Description

The Shoulder Immobiliser can be used as an arm sling or as a shoulder immobiliser and it is designed to be used on both left and right arms.

#### Usage Information (See diagram)

- Place arm in sling and ensure the elbow is held securely in place. Fix Hook / Loop at position 'A' shown in diagram.
- Thumb loop provided if required.
- Take the shoulder strap up across the back.
- Take shoulder strap over opposite shoulder. Position neck pad as appropriate.
- Pass shoulder strap through plastic loop and fix at required length. Trim strap if required and re-position hook/loop Y-Tab.
- Pass immobiliser strap around body.
- Pass through plastic loop, adjust and fix to required position. Trim strap if required and re-position hook/loop Y-Tab.
- Check patient is comfortable and sling is offering required support and immobilisation.

#### Indications for Use

- Can be used for an array of injuries and conditions where the restriction of shoulder and / or elbow movement is required such as:
- Dislocation.
  - Strains and sprains.
  - Pre and post operatively.
  - Rehab stages.
  - Other injuries.
  - Brachial plexus or peripheral nerve.

#### Contraindications

- Do not apply the product in direct contact with broken skin.

#### Warnings and Precautions

We recommend the initial fitting of this device be conducted by a suitably qualified healthcare professional who will advise the period of use.

- Carefully read all instructions and warnings prior to use.
- Follow all instructions to ensure proper performance of the device.
- Do not use if liniments, ointments, gels, creams or any other substances have been applied to the affected area.
- Do not re-use for another patient, doing so risks cross infection and can compromise product integrity.
- Perform regular skin and circulation checks, especially patients with diabetes, vascular deficiencies and neurological conditions.
- Should any adverse reactions occur, please cease use and contact your healthcare professional or provider of this product.

#### Washing and Care Instructions

- Close over all hook/loop straps.
- Hand wash sling in cool water using mild detergent.
- Rinse and dry flat.
- Do not spin or tumble dry.
- Do not use fabric conditioner at any time.
- Check for any degradation that may affect use.
- Periodically check hook/loop fasteners are operating securely.

#### Storage and Transport Conditions

Store in a cool, dry place out of direct sunlight, in the original packaging.

#### Recycling and Disposal

Packaging and constituent parts should be recycled or safely disposed in accordance with local or national laws.

#### Serious Incident

Report any serious incident to the manufacturer and the competent authority of the EU Member state, or country in which you reside.

### DEUTSCH

#### Produktbeschreibung

Die Jura-Schulterstütze zur Immobilisierung kann als Armschlinge oder zur Immobilisierung verwendet werden und ist für den linken und rechten Arm geeignet.

#### Anwendungsinformationen (siehe Diagramm)

- Legen Sie den Arm in die Schlinge und stellen Sie sicher, dass der Ellerbogen sicher in Position gehalten wird. Befestigen Sie den Klettverschluss in Position „A“, wie in der Abbildung dargestellt.
- Daumenschleife vorhanden, falls erforderlich.
- Ziehen Sie den Schultergurt nach oben über den Rücken.
- Ziehen Sie den Schultergurt über die gegenüberliegende Schulter. Positionieren Sie das Nackenpolster in angemessener Weise.
- Ziehen Sie den Schultergurt durch die Kunststoffschleife und befestigen Sie bei der erforderlichen Länge. Kürzen Sie den Gurt nach Bedarf und positionieren Sie die Y-Lasche des Klettverschlusses wieder.
- Ziehen Sie den Gurt der Immobilisierungsstütze um den Körper herum.
- Stecken Sie durch die Kunststoffschleife, passen Sie an und befestigen Sie in der gewünschten Position. Kürzen Sie den Gurt nach Bedarf und positionieren Sie die Y-Lasche des Klettverschlusses wieder.
- Stellen Sie sicher, dass der Pflegebedürftige sich wohl fühlt und die Schlinge die erforderliche Unterstützung und Ruhigstellung bietet.

#### Indikationen für den Einsatz

- Kann für eine Vielzahl von Verletzungen und Erkrankungen verwendet werden, bei denen die Ruhigstellung der Schulter und/oder der Bewegung des Ellerbogens erforderlich ist, darunter:
  - Verrenkung.
  - Verstauchungen und Zerrungen.
  - Vor und nach dem Eingriff.
  - Rehabilitationsphasen.
  - Andere Verletzungen.
  - Brachialplexus oder peripherer Nerv.

#### Contraindikations

- Do not apply the product in direct contact with broken skin.

#### Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

Wir empfehlen, dass die Erstanpassung dieser Orthese von einer entsprechend qualifizierten medizinischen Fachkraft durchgeführt wird, die Sie über die Dauer der Verwendung berät.

- Lesen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig alle Anweisungen und Warnhinweise.
- Befolgen Sie die Anweisungen, um eine ordnungsgemäße Funktion der Orthese sicherzustellen.
- Nicht verwenden, wenn Einreibemittel, Salben, Gele, Cremes oder andere Substanzen auf den betroffenen Bereich aufgetragen wurden.
- Nicht bei einem anderen Patienten wiederverwenden, da dies eine Kreuzinfektion zur Folge haben und die Produktintegrität beeinträchtigen kann.
- Nehmen Sie regelmäßige Haut- und Kreislaufuntersuchungen vor, insbesondere bei Patienten mit Diabetes, Gefäßkrankheiten und neurologischen Erkrankungen.
- Sollten unerwünschte Reaktionen auftreten, beenden Sie bitte die Anwendung und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder den Anbieter dieses Produkts.
- Die Langzeitigkeit der Orthese könnte durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, z. B. durch Objekte mit scharfen Kanten oder Schäden an den Klettverschlüssen. Um dies zu verhindern, sollten die Klettverschlüsse immer geschlossen werden, wenn die Orthese nicht getragen wird oder wenn sie gewaschen wird.

#### Wasch- und Pflegehinweise

- Schließen Sie sämtliche Klettverschlüsse.
- Waschen Sie die Schlinge von Hand in kaltem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel.
- Spülen und flach abtrocknen.
- Nicht schleudern oder im Wäschetrockner trocknen.
- Niemals einen Weichspüler verwenden.
- Auf Beschädigungen achten, welche die Nutzung beeinträchtigen könnten.
- Regelmäßig überprüfen, ob die Klettverschlüsse sicher funktionieren.

#### Lager- und Transportbedingungen

An einem kühlen, trockenen Ort, vor direktem Sonnenlicht geschützt in der Originalverpackung aufzubewahren.

#### Recycling und Entsorgung

Die Verpackung und die Bestandteile sollten recycelt oder sicher entsprechen der lokalen oder nationalen Gesetze entsorgt werden.

#### Ernster Zwischenfall

Melden Sie alle ernsten Zwischenfälle dem Hersteller und der befugten Behörde des EU-Mitgliedstaates oder Landes, in dem Sie ansässig sind.

### FRANÇAIS

#### Description du produit

L'immobilisateur d'épaule Jura peut être utilisé comme une écharpe de bras ou comme un immobilisateur d'épaule. Il est conçu pour être utilisé sur les bras gauche ou droit.

#### Information d'utilisation (Voir diagramme)

- Placez le bras dans l'écharpe et assurez-vous que le coude soit bien maintenu en place. Fixez la fermeture auto-agrippante dans la position 'A' indiquée sur le diagramme.
- Boucle de pouce fournie si nécessaire.
- Remontez la sangle d'épaule dans le dos.
- Passez la sangle d'épaule sur l'épaule opposée. Positionnez le coussinet de cou comme il convient.
- Faites passer la sangle d'épaule dans la boucle en plastique et fixez-la à la longueur requise. Coupez la sangle si nécessaire et reposez-la sur la tirette en Y auto-agrippante.
- Passez la sangle d'immobilisation autour du corps.
- Passez dans la boucle en plastique, ajustez et fixez dans la position souhaitée. Coupez la sangle si nécessaire et reposez-la sur la tirette en Y auto-agrippante.
- Vérifiez que le patient soit à l'aise et que l'attelle offre le soutien et l'immobilisation nécessaires.

#### Indications d'utilisation

- Peut être utilisé pour toute une série de blessures et d'affections nécessitant une restriction des mouvements de l'épaule et/ou du coude, par exemple :
  - Dislocation.
  - Foulures et entorses.
  - Pré et post-opératoire.
  - Etapes de la réhabilitation.
  - Autres blessures.
  - Plexus brachial ou nerf périphérique.

#### Contre-indications

- Ne pas appliquer le produit en contact direct avec une peau abimée.

#### Avertissements et précautions

Nous recommandons que l'installation initiale de ce dispositif soit effectuée par un professionnel de la santé dûment qualifié qui conseillera à propos de durée de la période d'utilisation.

- Lisez attentivement toutes les instructions et tous les avertissements avant l'utilisation.
- Suivez toutes les instructions pour assurer le bon fonctionnement du dispositif.
- Ne pas utiliser si des liniments, des pommades, des gels, des crèmes ou toute autre substance ont été appliquées sur la zone affectée.
- Ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient, car cela risque de provoquer une infection croisée et de compromettre l'intégrité du produit.
- Effectuez des contrôles réguliers de la peau et de la circulation, en particulier chez les patients souffrant de diabète, de déficiences vasculaires et de troubles neurologiques.
- En cas d'effets indésirables, veuillez cesser l'utilisation et contacter votre professionnel de santé ou le fournisseur de ce produit.
- La durabilité du dispositif peut être compromise par certains facteurs, par exemple des objets aux bords tranchants ou des dommages aux attaches auto-agrippantes. Pour éviter cela, les fermetures auto-agrippantes doivent toujours être attachées lorsque le dispositif n'est pas porté ou lorsqu'il est lavé.

#### Instructions de nettoyage et d'entretien

- Fermez toutes les sangles auto-agrippantes.
- Lavez l'écharpe à la main avec de l'eau froide avec un détergent doux.
- Rincez et séchez à plat.
- Ne pas essorer ni sécher en machine.
- Ne jamais utiliser d'assouplissant pour tissus.
- Vérifiez l'absence de toute dégradation pouvant affecter l'utilisation du dispositif.
- Revisez périodiquement que les attaches auto-agrippantes fonctionnent correctement.

#### Conditions de rangement et de transport

Conserver dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil, dans l'emballage d'origine.

#### Recyclage et élimination

L'emballage et les pièces composantes doivent être recyclés ou éliminés en toute sécurité, conformément aux lois locales ou nationales.

#### Incident grave

Signalez tout incident grave au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE ou du pays dans lequel vous résidez.

### ESPAÑOL

#### Descripción del producto

El immobilizador de hombro Jura puede utilizarse como cabestrillo o como immobilizador de hombro y está diseñado para utilizarse tanto en el brazo izquierdo como en el derecho.

#### Información sobre el uso (ver diagrama)

- Coloque el brazo en el arnés y asegúrese de que el codo esté bien sujeto. Fije la fermetura auto-agrippante en la posición 'A' indicada en el diagrama.
- Proporcione un lazo para el pulgar si es necesario.
- Lleve la correa del hombro hacia arriba a través de la espalda.
- Coloque la almohadilla para el cuello según corresponda.
- Pase la correa del hombro por el bucle de plástico y fíjela a la longitud deseada. Recorte la tirete si es necesario y vuelva a colocar la fermetura auto-agrippante.
- Pase la correa de inmovilización alrededor del cuerpo.
- Pase la correa en la boucle en plastique, ajustez et fixez dans la position souhaitée. Coupez la sangle si nécessaire et reposez-la sur la tirette en Y auto-agrippante.
- Compruebe que el paciente está cómodo y que el arnés ofrece el soporte y la inmovilización necesarios.

#### Indicaciones de uso

- Puede utilizarse para una serie de lesiones y afecciones en las que se requiera la restricción del movimiento del hombro y/o del codo, por ejemplo:
  - Dislocación.
  - Esguinces y torceduras.
  - Pre y posoperatorio.
  - Etapas de rehabilitación.
  - Otras lesiones.
  - Plexo braquial o nervio periférico.

#### Contraindicaciones

- No aplicar el producto en contacto directo con la piel abierta.

#### Advertencias y precauciones

Recomendamos que la colocación inicial de este dispositivo sea realizada por un profesional sanitario debidamente cualificado, quien aconsejará acerca del periodo de uso.

- Antes de su uso, lea detenidamente todas las advertencias e instrucciones.
- Siga todas las instrucciones para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo.
- No utilizar si se han aplicado linimentos, pomadas, geles, cremas o cualquier otra sustancia en la zona afectada.
- No reutilizar para otro paciente, al hacerlo se corre el riesgo de infección cruzada y puede comprometer la integridad del producto.
- Realizar controles periódicos de la piel y la circulación, especialmente en pacientes con diabetes, deficiencias vasculares y afecciones neurológicas.
- En caso de efectos indeseables, vea el apartado de "Contraindicaciones".
- La durabilidad del dispositivo puede verse comprometida por ciertos factores, como objetos con bordes afilados o daños en los cierres de gancho y aro. Para evitarlo, los cierres de gancho y aro deben estar siempre cerrados cuando no se use la ortesis o cuando se lava.

#### Instrucciones de lavado y cuidados

- Cierre todas las correas de gancho y aro.
- Lave el arnés a mano y en agua fría con un detergente suave.
- Sciacquare e asciugare lasciandolo aperto.
- Non centrifugare o asciugare in asciugatrice.
- Non usare mai l'ammorbidente.
- Verificare la presenza di eventuali alterazioni che potrebbero compromettere l'uso.
- Verificare periodicamente che le chiusure in velcro funzionino correttamente.

#### Condiciones de almacenamiento y transporte

Almacenar en un lugar fresco y seco, fuera de la luz solar directa, en el embalaje original.

#### Reciclaje e smaltimento

El embalaje y las piezas que lo componen deben reciclarse o eliminarse de forma segura de acuerdo con las leyes locales o nacionales.

#### Incidentes graves

Informe de cualquier incidente grave al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de la UE o del país en el que resida.

### ITALIANO

#### Descrizione del prodotto

Il tutor Jura per l'immobilizzazione della spalla può essere usato come imbracatura per il braccio o come immobilizzatore per la spalla ed è adatto all'uso sia sul braccio destro che sinistro.

#### Informazioni sull'uso (Vedi illustrazione)

- Inserire il braccio nell'imbracatura e assicurarsi che il gomito sia tenuto saldamente in posizione. Fissare il velcro nella posizione 'A' indicata nell'illustrazione.
- Passante per il pollice incluso, se necessario.
- Posizionare la tracolla sulla schiena.
- Portare la tracolla sulla spalla opposta. Posizionare il cuscinetto per il collo nella posizione più appropriata.
- Far passare la tracolla attraverso l'asola di plastica e fissarla alla lunghezza desiderata. Se necessario, tagliare la cinghia e riposizionare il velcro della parte a Y.
- Passare la cinghia dell'immobilizzatore intorno al corpo.
- Farla passare attraverso l'asola di plastica, regolare e fissare nella posizione desiderata. Se necessario, tagliare la cinghia e riposizionare il velcro della parte a Y.
- Verificare che il paziente sia comodo e che l'imbracatura offra il supporto e l'immobilizzazione necessarie.

#### Indicazioni per l'uso

- Può essere utilizzato per una serie di lesioni ed eventi traumatici in cui è richiesta la limitazione

